Die nächtliche Heerschau.

(La revue nocturne.)

Ballade vom Freiherrn von Zedlitz.

(Französische Übersetzung von Méry und Barthélemy.)

Op. 23.

Componirt 1832, erschienen 1833.

Nr. 4.

Alla Marcia vivace.

leggiero

Sempre pp con una corda sin' al fine.

Nachts um die zwölf_te Stun - de ver - lässt der Tam_bour sein Grab, macht mit der Trom_mel die Run - de, geht wir_belnd auf und_ ab. Mit sei_nen ent_fleisch_ten

A mi_nuit, de sa tom - be le tam_bour se lè - ve et sort, fait sa tour_née et mar - che bat - tant la_ cais_se bien fort. De ses bras dé_char -

Ar - men rührt er die Schlä-gel zu-gleich; schlägt man-chen gu-ten
nés re - mue con-join - te - ment les ba-guet-tes, bat la re -

Wir - bel, Re - veill' und Zap-fen-streich. Die Trommel klin-get
trai - te, ré - veil et rou-le-ment. La cais-se son-ne é-

selt - sam, hat gar ei - nen star-ken Ton, die
tran - ge, for-te - ment elle re-ten - tit, dans leur

al-ten to-dten Sol - da - ten er - wa-chen im Gra-be da - von; und
fos-se en re-sus - ci - tent les vieux sol - dats pé - ris; et

die im_ tie_fen_ Nor_den er_starrt in Schnee und Eis, und
qui au_fond du_ nord sous la gla_ce en_froi_dis, et

tr

die in Welschland lie_gen, wo ih_nen die Er_de zu heiss; und
qui trop chaudement gis_sent sous la ter_re d'I_ta_lie; et

tr

die der Nilschlamm de_cket und der a_ra_bi_sche Sand, sie
sous la bour_be du Nil_ et le sa_ble de l'A_ra_bie ils

tr

tr

cresc.

keck

stei_gen aus den Grä_bern und nehmen's Gewehr zur Hand. Da
*quit_tent leur sé_pul_tu_re, leurs ar_mes ils ont sai_si. A_*

tr

cresc.

staccato

kom - men auf luf-ti-gen Pfer - - den die to - dten Rei-ter her-
lors sur che-veaux aé-ri - ens ar - ri - vent les ca-va-

3 3
staccato

bei, die blu - tigen al-ten Schwadro - nen, in Waf - fen mancher-
liers, vieux es-cadrons cé - lè - bres sanglans et ba-la-

lei.
frés.

staccato

Und um die zwölf-te Stun - de ver-
Et à minuit, de sa tom - be le-

lässt der Feldherr sein Grab, kommt langsam her - ge - rit - ten, um -
chef se lè - ve et sort; à pas lents il s'a - van - ce, sui -

tr

ge - ben von sei - nem Stab; er trägt ein klei - nes Hüt - chen, er -
vi de l'é - tat - ma - jor. Pe - tit cha - peau il — por - te, ha -

tr tr

trägt ein ein - fach Kleid, und ei - nen klei - nen De - gen trägt
bit sans or - ne - ment, pe - ti - te é - pée pour ar - me au cô -

tr

pp

er an — sei - ner Seit'! — Der Mond mit gel - bem Lich - te er - hellt den wei - ten
té gau - che lui pend. La lu - ne à pâ - le — lueur la — vas - te plaine é -

tr

pp

Ped. * Ped. * Ped. *

Plan, der Mann im klei_nen Hüt - chen sieht sich die Trup_pen an.
clai_re; l'homme au pe_tit cha_peau des troupes re - vue va_ fai - re.

Ped. ✲

Die Rei_hen_prä_sen - ti - ren und
Les rangs pré - sen_tent les ar - mes, lors

sf

schul - tern_das Ge - wehr, dann zieht mit klingendem
*sur_ l'é - pau_le les met_tant, tou_te l'ar_mé - e de_vant le_*

sf

Spie - - le vor - bei das gan - ze Heer. _ Die Mar - schäll'und
chef dé - file tam - bour bat - tant. On voit for -

sf

sf

Ge - ne - ra - - le schliessen um ihn den Kreis, der
mer un cer - - cle des ca - pi - tai - nes et gé - né - raux; au

sf

Feld - herr sagt dem Näch - sten ins Ohr ein Wört - chen leis'; das
plus voi - sin à l'o - reil - le le chef souf - fle un mot, ce

Wort geht in die Run - de, klingt wie - der fern und nah':
mot va à la ron - de, ré - son - ne le long de la Sei - ne, le

„Frank-reich" heisst die Pa - ro - le, die Lo-sung: „Sanct
mot don - né est: la Fran - ce, la pa - ro - le: Sainte-Hé -

He - le-na".
lè - ne.

Das ist die gro-sse Pa - ra - de im
C'est là la gran-de re - vu - e qu'aux

tr tr tr tr tr

dim.

E - ly - se - i-schen Feld, die um die zwölf-te Stun - de der
Champs-E - ly - sé - - es, à - l'heu-re de mi - nuit tient

tr

to-dte Cä - sar hält.
Cé - sar dé - cé - dé.

tr tr tr tr

Ped. *